

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА ПДС 0500.006
ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ» ПО
ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета от 31 марта 2023 г., протокол №11

О присуждении Сунь Юйно, гражданке Китайской Народной Республики, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Лингвокультурные коннотации фитонимов в русском и китайском языках» по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика в виде рукописи принята к защите 10 февраля 2023 г., протокол № 7, диссертационным советом ПДС 0500.006 на базе Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов» (РУДН) Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.6; приказ № 454 от 19 июля 2022 года «Об открытии диссертационного совета РУДН»).

Сунь Юйно, 1996 года рождения, в 2018 г. окончила бакалавриат института иностранных языков Центрального университета национальностей в Китае по специальности «Русский язык». В 2020 г. окончила магистратуру Федерального государственного образовательного автономного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов» (РУДН) по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

С 2020 г. по 2023 гг. обучается в очной аспирантуре по программе подготовки научно-педагогических кадров по направлению 45.06.01 «Языкознание и литературоведение», соответствующему научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, по которой подготовлена диссертация на кафедре общего и русского языкознания филологического факультета РУДН.

Диссертация выполнена на кафедре общего и русского языкознания филологического факультета Федерального государственного автономного

образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Научный руководитель – **Рыбаков Михаил Анатольевич**, кандидат филологических наук (10.02.20), доцент, доцент кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН.

Официальные оппоненты:

Максименко Ольга Ивановна, гражданка РФ, доктор филологических наук (10.02.21), профессор, профессор кафедры теории языка, англистики и прикладной лингвистики лингвистического факультета Института лингвистики и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Государственный университет просвещения»;

Новикова Марина Львовна, гражданка РФ, доктор филологических наук (10.02.01), доцент, профессор кафедры русского языка и лингвокультурологии Института русского языка ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»;

Калинин Олег Игоревич, гражданин РФ, доктор филологических наук (10.02.19), доцент, доцент 36 кафедры ФГКВООУ ВО «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации, –

дали положительные отзывы о диссертации.

Соискатель имеет 12 опубликованных работ по теме диссертации, из которых 2 научные статьи опубликованы в изданиях, индексируемых в международной базе данных Scopus, 4 статьи – в рецензируемых научных изданиях ВАК РФ. Объем публикаций – 5,3 п.л. Авторский вклад – 90%.

Основные публикации по теме диссертации:

Научные статьи, опубликованные в изданиях, индексируемых в международной базе данных Scopus:

1. *SUN Y., Rybakov Mikhail A., Lysyakova Marina V. Linguocultural Connotations of the Lexeme WILLOW 'ИВА' in Russian and Chinese Languages // RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics. – 2022. – № 13(4). – P.1094-1109. (1 п.л.). (Scopus)*

2. *Сунь Ю. Исторические предпосылки формирования лингвокультурных коннотаций лексемы "ОСИНА" в русском и китайском языках // Вопросы истории. – 2021. – № 7-2. – С.113-125. (0,8 п.л.). (Scopus)*

Научные статьи, опубликованные в рецензируемых изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Министерства образования и науки Российской Федерации:

1. *Сунь Ю., Рыбаков М.А.* Лингвокультурные коннотации лексемы СОСНА в русском и китайском языках // *Litera.* – 2021. – № 4. – С. 181-188. (0,5 п.л.). (ВАК)

2. *Сунь Ю.* Лингвокультурные коннотации лексемы БЕРЕЗА в русском языке и лексемы БАМБУК в китайском языке // *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики.* – 2021. – № 2. – С. 60-70. (0,7 п.л.). (ВАК)

3. *Сунь Ю., Лазарева О.В.* Сравнение символических значений растений в русской и китайской лингвокультуре // *Мир науки, культуры, образования.* – 2019. – № 5. – С. 441-443. (0,2 п.л.). (ВАК)

4. *Сунь Ю.* Сравнение символических значений 'сосна' в русской и китайской лингвокультуре // *Мир науки, культуры, образования.* – 2019. – № 6. – С. 432-434. (0,2 п.л.). (ВАК)

На автореферат диссертации поступили положительные отзывы:

– **Митрошенковой Любови Владимировны**, гражданки РФ, кандидата филологических наук (10.02.05), доцента, доцента кафедры теории и практики перевода Института филологии и истории Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный гуманитарный университет» (г. Москва);

– **Щербо Полины Алексеевны**, гражданки РФ, кандидата филологических наук (10.02.20), доцента, доцента кафедры английского языка №1 ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (Университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации» (г. Москва);

– **Рахимбековой Лолы Шакеновны**, гражданки РФ, кандидата филологических наук (10.02.22), доцента, заведующей кафедрой китайского языка переводческого факультета Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный лингвистический университет» (г. Москва);

В отзыве Рахимбековой Лолы Шакеновны содержится следующее замечание: «В качестве замечания хотелось бы отметить, что в автореферате не раскрыты принципы отбора материала исследования, а в описании

основного содержания диссертации последовательно охарактеризованы отдельные разделы основных глав, но отсутствует целостное представление задач каждой главы и общих выводов исследования».

Выбор официальных оппонентов обосновывается их высокой квалификацией, наличием научных трудов и публикаций, соответствующих теме оппонируемой диссертации:

Доктор филологических наук, профессор **Максименко Ольга Ивановна** является ведущим специалистом в сфере теории языка, прикладного и сравнительно-сопоставительного языкознания, что соответствует проблематике исследования Сунь Юйно.

Основные публикации доктора филологических наук, профессора **Максименко Ольги Ивановны** по тематике диссертационного исследования:

1. **Maksimenko O.**, Birjukova E. et al. 'New prospects for the comparative linguistics development // Opcion. Universidad del Zulia Vol. 36 (2020) <https://produccioncientificaluz.org/index.php/opcion/issue/view/3410/showToc> P. 559-578.

2. **Максименко О.И.**, Беляков М.В. Русский язык за рубежом (Республика Корея) // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. 2022. – Vol. XVIII – Выпуск 1. – С. 12-18.

3. **Максименко О.И.** Словарь языка писателя и толковые словари литературного языка: системные и количественные соотношения // Вестник РУДН. Серия Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2022 – Том 13. № 2 – С. 307-323.

4. **Максименко О.И.**, Беляков М.В. Лингвостатистический анализ частотных изменений лексики (на материале русского языка) // Военно-гуманитарный альманах: Серия Лингвистика. – Выпуск № 5. – Том 1. – Язык. Коммуникация. Перевод. – М.: Изд-во «Наука» – 2020. – С. 151-160.

5. **Максименко О.И.**, Беляков М.В. Номинация в антропонимике (на примере русского и немецкого языков) // Военно-гуманитарный альманах: Лингвистика. Язык. Коммуникация. Перевод. – Выпуск № 4. – М.: ИД «Международные отношения». – Т. 1. – 2019 – С. 263-275.

Доктор филологических наук, доцент **Новикова Марина Львовна** является авторитетным специалистом в области лингвистической поэтики, лингвокультурологии и когнитивной лингвистики, что соответствует проблематике научного исследования Сунь Юйно.

Основные публикации доктора филологических наук, доцента **Новиковой Марины Львовны** по тематике диссертационного исследования:

1. **Новикова М.Л.**, Красина Е.А. Феномен языка в парадигмах функциональной семантики и лингвосемиотики // Russian Journal of Linguistics. 2019. 23(3). С. 856-864 DOI: 10.22363/2312-9182-2019-23-3-856-864 (SCOPUS Q2).

2. **Новикова М.Л.** Онтология искусства поэтического слова и остраннение: Монография – М.: Экон-Информ, 2020. ISBN: 978-5-907233-47-8 – 237 с.

3. **Новикова М.Л.**, Новиков Ф.Н. Name-dropping в пространстве языка и культуры: новые возможности и грани интерпретации // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 2020. № 6-2. С. 194-204. DOI 10.20339/PhS.6-20.194 (Web of science). (ВАК).

4. **Новикова М.Л.**, Новиков Ф.Н. Культурные коды новой реальности мультилингвального пространства и межъязыковые контакты (сквозь призму исследования цветообозначений) // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 2021. № 6-2. С. 184-191. DOI 10.20339/PhS.6-21.184 (Web of science). (ВАК).

5. **Новикова М.Л.**, Маркелова Т.В. Концептосфера "здоровье – болезнь": культурный код // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2021. Т. 12. № 3. С. 848-874. DOI:10.22363/2313-2299-2021-12-3-848-87 (SCOPUS Q2).

Доктор филологических наук **Калинин Олег Игоревич** – известный специалист в области синологии, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и стилистики китайского языка, что имеет непосредственное отношение к диссертации соискателя Сунь Юйно.

Основные публикации доктора филологических наук **Калинина Олега Игоревича** по тематике диссертационного исследования:

1. **Kalinin, O.I.** Comparative Analysis of the Coronavirus Metaphorical Projections in the Chinese and Russian Mass Media / O. I. Kalinin, A. S. Romanov // Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences. – 2021. – Vol. 14. – No 10. – P. 1499-1508. – DOI 10.17516/1997-1370-0834.

2. **Калинин, О.И.** Интерпретация иноязычной фразеологии как способ выявления культурной специфики / О. И. Калинин // Когнитивные исследования языка. – 2021. – № 2(45). – С. 331-341.

3. **Калинин, О.И.** Дискурсивная метафора и метафора в дискурсе: к вопросу о дискурсообразующей роли когнитивной метафоры / О. И. Калинин // Когнитивные исследования языка. – 2020. – № 3(42). – С. 213-219.

4. **Калинин, О.И.** Сравнительная характеристика языковой репрезентации концепта ТОРГОВАЯ ВОЙНА в СМИ КНР и США / О. И. Калинин // Филология: научные исследования. – 2020. – № 11. – С. 93-107. – DOI 10.7256/2454-0749.2020.11.32650.

5. **Калинин, О.И.** Метафоричность и типология: опыт сопоставительного анализа / О. И. Калинин, Д. В. Селезнева // Филология: научные исследования. – 2019. – № 4. – С. 72-80. – DOI 10.7256/2454-0749.2019.4.30695.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

– проанализировано прямое значение изучаемых в диссертации фитономенов как лексико-семантической основы формирования иных компонентов значения;

– исследовано этимологическое значение иероглифов, обозначающих фитономены;

– определены историко-культурные коннотации фитономенов в русском и китайском языках на материале фразеологических единиц сопоставляемых языков и прецедентных текстов, а также исторических данных, обычаев и традиций двух наций;

– выявлены и систематизированы сходства и различия представленных лингвокультурных коннотаций в русском и китайском языках;

– выделены функциональные эквиваленты в русской и китайской лингвокультурах для несопоставимых наименований растений, которые значимы в одной культуре, но не имеют лингвокультурную коннотацию в другой;

– на основании проведённого свободного ассоциативного эксперимента на материале сопоставляемых фитономенов установлены соответствия между коннотациями, выявленными методами лингвокультурологического и лингвопоэтического анализа и ассоциациями, типичными для массового языкового сознания.

Теоретическая значимость состоит в развитии и использовании методов анализа и сопоставления лингвокультурных коннотаций фитономенов в русском и китайском языках на основе синтеза текстоцентрического и антропоцентрического подходов к анализу материала для решения задач в области сопоставительной лингвистики и теории перевода.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные в диссертации результаты могут быть использованы в

практическом обучении русскому и китайскому языкам, в том числе для расширения лингвострановедческого кругозора и совершенствования коммуникативных навыков учащихся.

В диссертации представлены следующие положения: фитономены, функционирующие в китайском и русском языках, представляют собой культурно обусловленные единицы, отражающие специфику исторического развития общества, его религиозные верования, образ мышления, особенности эстетического восприятия, традиции и обычаи. Будучи сформированными под влиянием уникальных экстралингвистических факторов, для фитономенов китайского и русского языков свойственно прямое денотативное значение и уникальные лингвокультурные коннотации, которые возникают в индивидуальном и социальном сознании представителей разных культур. На формирование особых для одной нации лингвокультурных коннотаций лексических единиц и, в частности, фитономенов влияют такие факторы, как исторический фон, национальная культура, традиции, обычаи, религиозные убеждения и образ жизни народа. Результаты свободного ассоциативного эксперимента в большей степени подтверждают лингвокультурные коннотации фитономенов, установленных методами лингвокультурологического и лингвопоэтического анализа текстов. В ситуации лакуны лингвокультурной коннотации обнаруживаются функциональные эквиваленты в двух лингвокультурах для несопоставимых растений, которые значимы в одной культуре, но не имеют лингвокультурную коннотацию в другой.

Личный вклад соискателя является определяющим и заключается в непосредственном проведении всех этапов исследования: от постановки задач, сбора и анализа материала, формулирования выводов до апробации работы на ученом совете и обнародовании результатов в научных публикациях и докладах.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек, из них 5 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 20 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 15, против – 0, недействительных бюллетеней – 0.

На заседании 31.03.2023 (протокол № 11) диссертационный совет принял решение присудить Сунь Юйно ученою степень кандидата филологических наук.

Заключение диссертационного совета подготовлено доктором филологических наук, профессором, профессором кафедры иностранных

языков филологического факультета РУДН Карабулатовой Ириной Советовной; доктором филологических наук, профессором кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН Ломакиной Ольгой Валентиновной, доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры германо-романских языков и методики их преподавания факультета иностранных языков Государственного социально-гуманитарного университета (г. Коломна, МО) Луньковой Ларисой Николаевной.

Председательствующий на заседании –
Председатель
диссертационного совета ПДС 0500.006,
доктор филологических наук, профессор

 Чеснокова О.С.

Ученый секретарь
диссертационного совета ПДС 0500.006,
кандидат филологических наук, доцент



 Коровина С.Г.